联合国 A/53/274/Add.1

大 会

Distr.: General
14 September 1998
Chinese
Original: English

第五十三届会议

临时议程项目 150

国家及其财产的司法管辖豁免公约

国家及其财产的司法管辖豁免公约

秘书长的报告

增编

目录

页 次

二、 已收到的各国复文..... 2

德国..... 2

* A/53/150。

98-26767(c) 091098 091098

二、已收到的各国复文

德国

[原件: 英文]

[1998 年 8 月 28 日]

总的意见

1. 自从 1991 年国际法委员会通过了本条款草案及第六委员会在 1992 年-1994 年内进行了非正式协商之后,各国将有机会思考迄今阻碍辩论顺利结束的歧见。德国希望大会 1994 年 12 月 9 日第 49/61 号决议所导致的思考期或许有助于查明和减缓针对本条款草案所引起的实质问题的现有歧见,以期便利缔结一件普遍接受的公约。

2. 德国认为,在召开关于缔结国家豁免公约的外交会议之前绝对有必要进一步澄清和订正国际法委员会的条款草案。至于采用何种适当的论坛进行这类的澄清和订正,德国认为应当考虑一切可供选择的论坛,包括国际法委员会章程第 23 条第 2 款所预见的论坛。

3. 德国曾多次表示它对现有条款草案的关注。这些关注仍然存在,或许可以摘述如下:

具体意见

第 2 条第 1 款(b)项:“国家”的定义

4. 德国赞同非正式协商会议主席的提案,即可以根据联邦国家的声明来确认联邦国家的组成单位的豁免(第 2 条第 1 款(b)项(二))。《关于国家豁免的欧洲公约》(第 28 条)[1] 就采用这项方针,已经证明它非常富有弹性,以便包容该公约各缔约国各种不同的宪政结构。

5. 因此,德国已按照该欧洲公约第 28 条声明:德国的组成各州(Länder)午援引对各缔约国适用的公约条款并且负有同样的义务。

6. 但是,德国不明确知道是否在“国家”一词内列入“受权为行使国家主权权力而行为的国家政治区分单位”(第 2 条,第 1 款(b)项,分项(三))后会因而不当地扩增了可援引豁免的情况。对该项欧洲公约而言,“国家”一词不包括可区别于国家并且有能力起诉或被诉的国家任何法律实体,即使该实体被托付了政府职能;但是,法院不得受理涉及该实体为行使主权权力而行为的诉讼(根据统治权的诉讼)。

第 2 条,第 1 款(c)项,第 2 款:“商业交易”的定义

7. 讨论本条款草案时的重点之一是在判断某项交易是商业交易,还是非商业交易方面应采取哪项标准的问题。德国仍然认为决定国家是否享有豁免的判断标准只应当是涉及外国的交易的客观性质,而非其主观目的。如果国家行为的目的成为标准,那么,同外国的法律上的交易就具有无法计算的危险。

8. 在第六委员会讨论期间所提出的准许提及目的标准的各项折衷提案都不令人满意。德国还有些怀疑非正式协商会议主席所概述的折衷办法的基础是否确能提高稳定程度——此项基础是,准许国家可选择用针对本公约作出一般性声明或用向某项合同或交易的另一当事方发出特别通知的方式来表明其国内法律和习惯下的目的标准的潜在相关性。因为一般性的通知无法顾及一国法律和习惯可能会改变,所以,私人当事方将仍难以预测合同当事国会援引豁免的情况。此外,还会引起相互问题。向某项合同或交易的另一当事方发出特别通知将导致对该项合同或交易的国家当事方有利,因为这不需要私人当事方的同意。

第 10 条,第 3 款:涉及商业交易的国家企业或其他国家实体概念。

9. 德国赞同非正式协商会议主席所认为的在某些情况中或许宜于忽略国家企业或其他实体的单独法律人格,应转而诉诸该国家本身。如果完全排除此项申诉管道,的确会使各国为了想要逃避商业交易上的金钱赔偿责任而设立一些独立的实体。值得审议主席所概述的折衷办法的可能基础。

第 11 条:雇用合同

10. 德国赞同非正式协商会议主席所认为的必须澄清第 11 条草案内的某些内容。一般而言,关于涉及国家的雇用合同情况,德国支持应当在尽可能大的幅度内保护受雇人。

第 18 条和第 19 条:针对国家财产的强制措施

11. 德国认为未来的公约内的一项基本构成部分就是免于强制措施的国家豁免问题;如果缺少了它,公约就少了一项存在理由。这些强制措施包括判决后措施和判

决前措施,并应受制于同一法律制度。如果将旨在提供暂时保护的强制措施排除在外,就可能会损及针对不享有豁免的缔约国的判决的执行。

12. 德国认为,内容为规定执行措施的对象应限于同要求具有某种关系的财产的第 18 条第 1 款(c)项的规定可构成对从事商业活动的外国的赔偿责任的极为广泛的限制。德国认为,第 18 和 19 条内载的其余限制规定已经足以保护一国的利益。

注

[1] 欧洲委员会,《欧洲条约》,《欧洲条约汇编》,第 74 号。